

達拉斯天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 14th Street Plano, TX 75074

972-516-8500

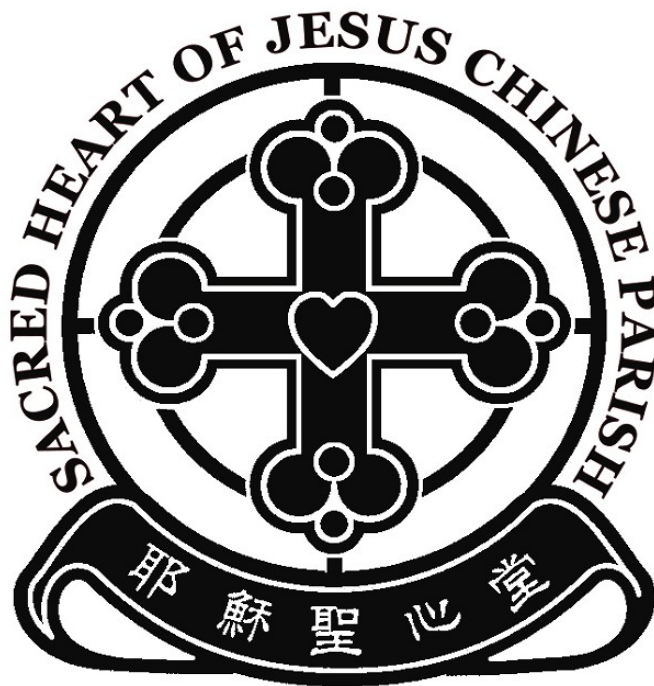
<http://www.chinese-catholic.org> webmaster@chinese-catholic.org

主僕月訊

2010 年 9 月

Monthly Newsletter

September 2010



彌撒

主日彌撒：	英文	上午 9:30
	中文	上午 11:00
瞻禮假日	合併	上午 11:00
瞻禮非假日	合併	晚上 7:30
平日彌撒：	週一至週四	下午 6:00
	週五彌撒及聖體降福	晚上 7:30
	週六	上午 9:30
朝拜聖體：	每主日	十二時至三時
	及首週六	彌撒後至下午 5:00
和好聖事：	週六	下午 5:00 ~ 6:00

堂區司鐸：林育明神父 (972)516-8500

堂區主任助理：楊逸生

堂區諮議、幹事

牧民諮議：	石 鏗、王 正 (972)398-0796
	陳曉茗、Richard Meyer, Tom Corey
財務諮議：	王靜玲、王萍影、朱文樸、
	鄭本德 (972)381-9866
財務組：	謝智敏 (214)334-7686
行政組：	陳國雄 (972)424-6431
禮儀組：	周漸群 (972)693-8545
圖書室：	張新泰 (972)713-6824
大傳組：	楊治財(代) (972)596-3040
靈修陶成：	張宏秀 (972)509-8917
	陳慶鴻 (972)693-8505
祈禱會：	周漸群 (972)693-8545
夫婦懇談會：	陳世清 (972)509-8917
青少年陶成組：	Gregg Sander (501)617-2313
聖經/信仰分享小組(九組)：	王 正 (972)398-0796
成人慕道班：	蕭啟煦 (972)618-2714
	星期六 下午二點~四點
兒童/青少年宗教教育：	Lisa Schultz (972)423-8112
	星期日上午十點四十五分 ~ 十二點十五分
聖母軍：	李 雪 (972)422-2726
	星期日 9:15 AM ~10:30 AM
聖心中文學校：	萬玉珊 (972) 607-3738
中文學校	星期日 下午 1:15-3:15
中文會話班	星期四 下午 4:15-6:15
英文班	星期六 上午 10:45-12:15pm
太極拳班	星期六 上午 10:00-noon

Masses

Sunday Mass:	English	9:30AM
	Chinese	11:00AM
Feast and holiday	Combined	11:00AM
Feast (non-holiday)	Combined	7:30PM
Daily Mass: Mon-Thur		6:00PM
	Fri: Mass and Benediction	7:30PM
	Sat: Immaculate Heart Mass	9:30AM
Adoration:	Sunday	noon-3PM
	and 1st Saturday	10AM - 5:00PM
Confession:	Sat: 5~6PM	or call for appointment

Pastor: Fr. Vincent Lin

Parish Assistant: Yang, Yih-Sheng

Parish Council and Staff

Pastoral Council:	Stephen Shek, James Wang, Sandy Chen, Richard Meyer, Tom Corey
Financial Council:	Jing Ling Wang, Ping Ying Wang, Joseph Chu, Ben Kwong
Accounting:	Selina Tse
Administration:	Adrian Tan
Liturgy:	Louisa Chow
Library:	Ted Chang
Mass Communication:	Linda Yang
Spirituality/ Formation:	Teresa Chang; Anthony Chan
The Prayer Group:	Louisa Chow
The Marriage Encounter:	Luke Chen
Youth Ministry:	(501)617-2313 Gregg Sander
Bible/Faith sharing (9 groups):	James Wang
RCIA:	Chee Shiao
	Saturday 2:00 ~ 4:00 PM
CCD: (Sarah Meyer as assistant)	Lisa Schultz
	Sunday 10:45 AM ~ 12:15 PM
Legion of Mary:	Hsueh Lee
	Sunday 9:15 AM ~10:30 AM
Sacred Heart Chinese School :	Vivian Chou
Chinese school	Sun. 1:15 PM ~3:15 PM
Chinese Class	Thur. 4:15 PM ~6:15 PM
English class	Sat. 10:45 AM ~12:15 PM
Tai-Chi	Sat. 10:00 AM ~noon

九月特別彌撒時間及活動

- ✱九月八日星期三下午六點彌撒：聖母誕辰(慶日)
- ✱九月十四日星期二下午六點彌撒：光榮十字聖架(慶日)
- ✱九月十九日下午一點半請袁老師教大家製作月餅
- ✱九月廿五日星期六下午 5:30pm 中秋節聚餐晚會
- ✱九月廿九日星期三下午六點彌撒：聖彌額爾、聖加俾額爾及聖辣法耳天使(慶日)

堂區司鐸辦公室 楊逸生提供

✱有關彌撒時間及堂區活動時間將刊登在教堂的網頁上，請教友們多多使用。

牧民諮議會 王正提供

✱請參閱張貼在大廳佈告欄的諮議會開會記錄。

財務組 謝智敏、王靜玲提供

✱基於網路安全的考量，報表僅公佈在佈告欄。

禮儀組 周漸群提供

希望大家參與以下特別慶日的感恩聖祭(依平日彌撒時間下午六時)：

- ✱九月八日星期三，聖母誕辰(慶日)
聖母是基督救世工程最親密的合作者，她也是為基督作前驅，準備基督的來臨，故她的誕辰也給世界帶來救恩的曙光和希望。教會在第五世紀中葉已有此敬禮。
- ✱九月十四日星期二，光榮十字聖架(慶日)
教會傳統上，以發現十字架的日子(九月十四日)，特別默想和敬禮耶穌在十字架上的犧牲。
- ✱九月廿九日日星期三，聖彌額爾、聖加俾額爾及聖辣法耳天使(慶日)
- 聖彌額爾 意謂：「誰如天主」。在聖經中，他是保護以色列子民的總領天使(達 10:13, 21; 12:1)
- 聖加俾額爾 意謂：「天主的人」或「天主的力量」。在舊約中，他曾給達尼爾先知解釋異象(達 8:15, 16; 9:21-27)。
- 聖辣法耳 意謂：「天主醫治」。在舊約中，多俾亞曾在旅途中得到他的照顧和保護(多 5-12)。

大傳組 黃發芳/楊治財 提供

- ✱ 2010 年八月份的葡萄藤主編鄭懿興姊妹，現已在編排中，敬請期待。
- ✱【葡萄藤】十月的主編是甘智岡弟兄，請大家踴躍投稿文章請寄稿庫管理 cindyfachu@yahoo.com。如有打字的需要，可將您的文章交與黃發芳，或葉誠聚弟兄，打完後經您校正無誤後，再儲存在稿庫內備用
- ✱【葡萄藤】在此竭誠的歡迎房雅儒姊妹，加入葡萄藤廣告的工作。
- ✱鑒於房亞茹姊妹對於廣告業務尚在學習的階段，教友們有任何急需的私人廣告刊登可與楊治財姊妹聯

Special Mass and Activities in September

- Sept 8** Wednesday 6 pm Mass : Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary
- Sept 14** Tuesday 6 pm Mass : Feast of the Exaltation of the Holy Cross
- Sept 19**, 1:30 p.m. Cooking class for moon cake and curry dumpling.
- Sept 25**, at 5:30pm. August Moon Festival celebration
- Sept 29** Wednesday 6 pm Mass : Feast of Saints Michael, Gabriel, and Raphael, archangels.

Pastor Office Provided by Yang, Yih-Sheng

✦ Church activities and Mass schedules are posted on the website. Please check frequently for updated information.

Pastoral Council James Wang

✦ Pastoral Meeting Minutes posted at the Bulletin Board.

Accounting Team Selina Tse & Jingling Wang

✦ Monthly financial report is posted in the church's bulletin board only due to internet security reasons.

Liturgy Provided by Louisa Chow

Please come to join the following special Masses (daily Mass time 6pm):

- ✦ **Sep 8** Wednesday Feast of the Nativity of the Blessed Virgin Mary:
✦ The Church has started the veneration of Mary in the 5th century. She brought light and hope of Salvation to the world. May the celebration of Mary's birthday draw us closer to the love and peace of our Lord, Jesus Christ.
- ✦ **Sep 14** Tuesday, Feast of the Exaltation of the Holy Cross:
✦ By the Holy Cross, our Lord Jesus Christ has redeemed the world.
- ✦ **Sep 29** Wednesday Feast of Saints Michael, Gabriel, and Raphael, archangels:
- St. Michael (Who is like God?) was the archangel. In Bible, he was the protector of Israelites (Dn 10:13,21; 12:1).
- St. Gabriel (Strength of God): He announced to Zachariah the forthcoming birth of John the Baptist, and to Mary, the birth of Jesus. In Old Testament, he explained the vision and prophecy (Dn 8:15; 9:21-27).
- St. Raphael (Medicine of God) is the archangel who took care of Tobias on his journey (Tb 5:12).

Communications Provided by Cindy Chu/Linda Yang

絡，聯絡電話為 (469) 952-7591 或 與房亞茹直接聯繫 (972)959-1983 Email address: 908278205@qq.com。

靈修陶成 張宏秀 陳慶鴻

請參閱艾立勤神父的演講擇要：“**Understanding the Church's Moral Teachings on Human Life and Sexuality**”

成人慕道班 蕭啟煦提供

- ✱ 2010-2011 年的中文慕道班課程將於九月十九日開始上課,每週日下午 1:30-3:30 舉行直到 2011 年的復活節。
- ✱ RCIA 講員訓練將於 9/12 下午 1:00 舉行。
- ✱ 今年到目前約有四位慕道友參加慕道班。
- ✱ 請為所有慕道友祈禱。

兒童及青少年宗教教育 Lisa Schultz 提供

- ✱ 我們歡迎所有的兒童及青少年加入宗教教育班一起學習教會的信仰，每週主日 10:45 分至 12:15 分上課。
- ✱ 我們需要家長志願提供點心茶水，敬請洽詢您們的孩子、助教或隨堂家長有關輪值的表格。謝謝您的幫忙，您的參與將帶給宗教教育非常正向的影響
- ✱ 9月5日(勞工節)停課一次，祝大家有一個愉快的長週末。

星期五晚間祈禱會 周漸群提供

- ✱ 每星期五晚七時半至九時有彌撒、明供聖體、短誦祈禱及聖體降福。如有特別祈禱意向或需要代禱，請與周漸群聯絡，我們會為你的需要向天父祈求。每月的最後星期五由年青人以英語帶領。

聖心中文學校 萬玉珊 提供

- ✱ 中文學校兒童,青少年班已於上星期日開始上課，成人中文班將於八月廿九日同一時間開課，英文會話班將於九月十一日起每週六 10:30am 開始上課，太極拳班請至網站查看詳細資料或報名.有任何疑問者請與劉貞妮-國語/英文(972)359-0438 或謝智敏-廣東話/英文(214)334-7686 連絡。
- ✱ 一年一度慶祝中秋節晚會又是大家可以共聚一堂歡樂享受佳肴，觀看大家表演的時候，我們將於九月廿五日星期六下午 5:30pm 以聚餐的方式舉行，中文學校將像往年一樣大力支持此項活動，在此先

Spirituality/Formation Teresa Chang, Anthony Chan

Please read the summary of the presentation on “**Understanding the Church's Moral Teachings on Human Life and Sexuality**” by Fr. Louis Aldrich at Sacred Heart of Jesus Chinese Parish on August 2 2010.

RCIA provided by Chee Shiao

- ✧ The 2010-2011 RCIA Chinese class will begin on September 19st until 2011 Easter Sunday. The class will be on every Sunday afternoon from 1:30 to 3:30 PM.
- ✧ The internal RCIA catechists training will be held on 09/12 at 1:00 PM.
- ✧ So far we have about 4 catechumens this year will be attended RCIA class.
- ✧ Please pray for all the potential catechumens.

Children/Youth Faith Formation Provided by Lisa Schultz

- ✧ We would like to welcome all students to faith formation for a new year of learning about our Catholic faith. Classes start at 10:45am and end at 12:15pm.
- ✧ Parents, please sign up to bring a snack/drink for the class. Please ask your child's or children's Assistant Teacher or room parent for the sign-up sheet. Thank you very much, this is a big help to our program.
- ✧ Remember, we do not have class on September 5 (Labor Day). Enjoy the long weekend!

Friday Evening Prayer Meeting provided by Louisa Chow

Every Friday evening from 7:30 to 9pm, there is Mass, Adoration, prayer time and Benediction. Please join the prayer meeting to praise and thank our merciful God. If you have special prayer intentions, we can pray for you in front of Jesus Christ, our Lord. On the Last Friday of each month, the youth group leads the liturgy and prayer in English.

The Sacred Heart Chinese School by Vivian Chou

- ✧ We would like to welcome all Chinese school students to the new school year and hope everyone had a great first day of school last Sunday. Adult Chinese class will begin on Sunday, August 29, from 1:30 p.m. – 3:00 p.m. English conversation class will begin on Saturday, Sept.11, from 10:30 a.m. – 12:00 p.m. If you are interested the in Tai-Chi exercise class, you are welcome to visit or register through the following: <http://sacredheartchineseschool.com/zh.html>. If you have any questions, please do not hesitate to contact Jenny Chen: (972) 359-0438 or Selina Tse: (214) 334-7686
- ✧ Our annual August Moon Festival celebration will be on Saturday, Sept. 25, at 5:30pm. The festivities will begin with a potluck, followed by an evening program. We would like to

向所有老師及家長們致最高的謝意。

✱為增添過中秋節的氣氛，像去年一樣，我們將在九月十九日下午一點半請袁老師教大家製作月餅，每人只收材料費五元，機會難得，請大家把握機會來多多學習中國這古老傳統的糕點，有興趣者請與張萱老師連絡，電話:972-818-0799

✱九月五日-勞工節停課一次。

敬拜至聖聖事

聖方濟各沙勿略在印度傳教時，用白天去救助人靈，却用黑夜陪伴耶穌聖體；他就這樣在沈重的勞苦中找到了安息。

聖若望·方濟各·類日斯也有同樣的習慣，倘若聖堂的門關閉了，他就跪在聖堂門外，寒風雨打也不管，好能至少從遠處陪伴著隱藏在聖體聖事內的主耶穌。

聖方濟各無論任何事情，都去告訴在聖體聖事內的耶穌。

thank all teachers and parents' for their support and our children and youth for their upcoming talented performance.

✠ We will pre-celebrate the August Moon Festival by offering a Chinese traditional moon cake and curry dumpling cooking class on Sunday, Sept. 19, at 1:30 p.m. The cost is only \$5 per person. If you are interested in joining this class, please sign up in the front lobby.

✠ We will NOT have Chinese class on Sept. 5th due to the Labor Day holiday.

Visits to The Most Blessed Sacrament

✠ There it was also that St Francis Xavier found refreshment in the midst of his many labors in India; for he employed his days in toiling for souls, and his nights in the presence of the Most Blessed Sacrament. St. John Francis Regis did the same thing; and sometimes finding the church closed, he endeavored to satisfy his longings by remaining on his knees outside the door, exposed to the rain and cold, that at least at a distance he might attend upon his comforter concealed under the sacramental species. St. Francis of Assisi used to go to communicate all his labors and undertakings to Jesus in the Most Holy Sacrament.

Understanding the Church's Moral Teachings on Human Life and Sexuality

Talk by Fr. Louis Aldrich at Sacred Heart of Jesus Chinese Parish on August 2 2010.

The Absolute moral norms are not relative:

People nowadays are often confused about whether moral norms are all relative. Let us first understand the Theory of Relativity invented by Einstein, who is the greatest scientist. It may be obvious that the speed of an object is measured relative to an observer's frame. This relative speed may become slower/faster depending on whether the observer's frame is moving in the same/opposite direction with the moving object. Likely, there are some norms that do depend on the particular circumstances. These are the positive moral norms. For example, it is good to do something, but it may not be practical to do it under certain circumstances.

Yet the challenge in the theory from Einstein is that the speed of light is invariant irrespective of the observer's speed. That is, the speed of light is absolute and is not relative to whatever observer frame. Likewise, there are absolute moral norms declared by the Church. These are usually negative moral norms. For example, the Church teaches moral norms that does not allow sex outside marriage or killing a human life at whatever stage from its beginning at conception.

To understand why these absolute moral norms, we must recognize the dignity, value, and mission of humanity, rooted in the theological basis of Trinitarian Love.

From theology, we know that the greatest truth is Trinitarian Love.

The dignity and value is owing to that human being is the image of God. The mission of each human being is the establishment of an eternal loving relationship with the Trinity.

The Catholic Church teaches the extremely high value of human beings so that moral norms are consistent with human being's dignity, value and mission.

Trinitarian Love has 2 indivisible Acts of Love.

(1) Father loves the Son: Father decides to beget the Son and gives freely and generously. (in contrast to one person, one being, one genius content with oneself.) Father gives completely to Son. Because Father is infinite, this giving never ends. The Son always receives more and more.

(2) Mutual affection: The Son decides to give back to the Father. (in contrast to keep receiving without giving.) The love from the Father and from the Son are unitive love and mutual affection. From this mutual love between Father and Son proceeds the Holy Spirit, which is infinite love and life.

In the Gospel of Life Encyclical, Pope John Paul II wrote: The human being is to be respected and treated as a person from the moment of conception; and therefore from that same moment his rights as a person must be recognized, among which in the first place is the inviolable right of every innocent human being to life.

The Human Person: In the First Act of Love, Trinitarian Love creates the Human Person in the Image of God. Human being, being image of God, has extremely high dignity and value.

The human person can do what God does. God knows the Son and loves the Son for who He is. So we also can love for who some is. (as opposed to love a false image of some body. For example, with pornography: man stores the image, loves that image, and imposes on his wife.)

Son knows the Father and loves the Father. Holy Spirit knows the Father and the Son and loves them. We can do that too, though not infinitely. So the Second Act of Love is to respond to the Trinitarian love. Because we have a spiritual soul, we are able to love God and establish a permanent relationship with God through the unitive love.

In order to protect the dignity of the human person, we have one moral norm that absolutely prohibits killing an innocent human being (e.g., in abortion and euthanasia; Such killing also results from in vitro fertilization and surrogate motherhood).

Marriage Life and Family: The origin of the great dignity in married life is rooted in the Trinitarian Love and the Human Person as follows: The First Loving Action is that through the parents' love, God creates a human person. The Second Loving Action is that through family love, child learns to unite with God in love.

In order to protect the dignity of marriage life and family, we have one moral norm that absolutely prohibits any sexual acts outside of marriage. (e.g., premarital sex, homosexuality, adultery, etc.) Note that the 3 most serious sins are: murder (kills a human being); adultery (kills the marriage); renounce of faith.

Conjugal love: The origin of the dignity of conjugal love are: Through this particular act, God and parents create new human person. Through this action, it increases the unitive conjugal love, the family's love is strengthened, and children can learn even better to be united with God in love. Conjugal love is so very important to the family: it increases love between spouses and outpours more love to the family, so leads people to God.

In order to protect the great dignity of conjugal love, we have one moral norm that absolutely prohibits separating the procreative and unitive aspects of the conjugate love. (e.g., birth control, in vitro fertilization)

Doggie's 狗 狗 樂 園

Wonderland

Daycare, Boarding
Bathing & Shuttle

www.DoggiesWonderland.com

Happier & Healthier Dogs Business

Mon – Fri 7:30am – 6:30pm
Saturday 9:00am – 5:00pm

Hours
Sunday Boarding pickup/drop off only
Between

Plano Location:

505 Alma Drive
Plano, Texas 75075
Tel: 972-881-1905

Coppell Location:

120 E. Bethel School Road
Coppell, Texas 75019
Tel: 972-745-9100

Across the street from **Collin Creek Mall** near SW corner of Alma & Plano Pkway
4 miles away from DFW airport located on NE corner of S. Denton Tap & Bethel School

我們會將您消費的 25% 以您的名義奉獻給教堂

25% of your spending will be donated to the church under your name



六福旅行社

U.S.A. GATEWAY TRAVEL
4100 Spring Valley Rd., #202
Dallas, TX 75244
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



周恕同牙醫診所

Christie S. Lee D.D.S.
General Dentistry
1729 Analog Dr., Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieeedds.com



接/送/服/務

專門接送機場及其他服務：(24 小時)
1. 中、英、越、粵口語傳譯
2. 達拉斯是區及郊區觀光服務
3. 出差開會接送服務
Tina 徐：972-740-5616
Tony：972-740-6543



Solution-Focused Coaching
Teresa Chang Ph.D.

張宏秀
婚姻家庭治療師 專業輔導員 陪伴您走過人生的低潮困境歡迎跨州諮詢
預約：(972)509-8917



劉夢漣會計師事務所

Maria L Chen
CPA, MBA
501 Industrial Dr.#101
Richardson, TX 75081
(972)699-0986



藍大衛診所

Dr. David Allen
Foundation Chiropractic
主治：頭痛、坐骨神經痛、頸背痛、關節痛、運動受傷、肩肘扭傷、腰腿痛、手腳麻痺、失眠症、車禍後遺症
2001N Collins #101, Richardson
(972)880-8242 (國台英)



American General Life & Accident Insurance Company

美國人壽
陳文珊 Suzanne
Chen, LUTCF
(469) 878-2178 Cell



31 冰淇淋店

Baskin Robbins
6025 Royal lane Suite 105
Dallas, TX 75230
Tel: (214)368-3311



帝國汽車修護廠

10% Off on All Labor (州檢除外)
(972)205-9569 (國台英)

074 39 02 40 02 34